

ELABORAÇÃO DE MATERIAIS DIDÁTICOS DE PORTUGUÊS COMO SEGUNDA LÍNGUA PARA SURDOS UNIVERSITÁRIOS

GISELLI MARA DA SILVA; EVA DOS REIS ARAÚJO BARBOSA; ELISETE APARECIDA ROCHA GOMES; VITORIA ONDINA RUAS DIAS DA CRUZ; WESLEY KLISMANN FERREIRA VALERIO

O objetivo deste trabalho é apresentar a experiência de elaboração de materiais didáticos de português como segunda língua para surdos universitários. No curso de Letras-Libras da UFMG, são oferecidas 3 disciplinas de Português como Segunda Língua, cujo objetivo é promover o letramento acadêmico dos estudantes, por meio de metodologias adequadas a suas especificidades linguísticas e culturais. Não há materiais didáticos para surdos universitários, e atualmente há 53 surdos matriculados em cursos de graduação da UFMG, sendo 40 do Letras-Libras. Isso evidencia a relevância do projeto no sentido de contribuir com a inclusão desses estudantes. A equipe do projeto conta com: (i) duas professoras, que produzem o conteúdo do material; (ii) uma bolsista Pipa da área de Artes, que atua na diagramação do material e edição de vídeos; (iii) uma bolsista Pipa e um bolsista surdo do Programa de Monitoria da Prograd, ambos do Letras-Libras, que atuam no desenvolvimento de vídeos e auxílio às professoras no desenvolvimento do conteúdo. A metodologia de elaboração do material se baseia em propostas de ensino que se voltam para os usos sociais da língua por meio da leitura e da escrita de gêneros textuais autênticos, bem como para a reflexão sobre a língua e questões sociais. O material será composto pelo PDF com o livro didático em português e por vídeos em Libras que legitimam essa língua como mediadora no processo de ensino-aprendizagem. O trabalho envolve uma lógica não linear, se iniciando com a produção do conteúdo e seguindo com a diagramação do material e com a produção dos vídeos. Para a criação dos vídeos, são realizadas várias etapas: estudo, elaboração de glosas, orientação, edições e revisões. Na edição, são adicionadas legendas, transições e imagens de suporte. Em relação ao material escrito, quando o conteúdo da unidade é finalizado, se inicia o processo de diagramação, que se constitui de três etapas: formatação da parte textual, implementações das partes visuais do livro (ícones, imagens etc.) e revisão. Em 2021, foi feita a formação dos bolsistas, o desenvolvimento do conteúdo da Unidade 1, a diagramação e foi iniciada a produção dos vídeos. Em 2022, com a chegada de novos bolsistas, realizamos a formação inicial e revisamos o trabalho de 2021, dando continuidade à produção dos vídeos e iniciando a elaboração de ilustrações. Iniciamos também a produção do conteúdo da unidade 2, que está em fase de revisão e, em breve, será diagramada.